



Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



**Internationales Symposium "Report Darstellende Künste"
Die Lage der Theater- und Tanzschaffenden im Kontext internationaler Mobilität**

***International Symposium „Performing Arts Report“
International mobility and the status of the artist in live performing arts***

4. – 6. Mai 2009 / 4 – 6 May 2009

**Akademie der Künste, Berlin / Academy of the Arts, Berlin
(Hanseatenweg)**

Veranstaltet von / organized by

- Zentrum BRD des Internationalen Theaterinstituts / *German Centre of the International Theatre Institute (ITI)*
- Fonds Darstellende Künste
- Akademie der Künste, Berlin / *Academy of the Arts, Berlin*
- Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien / *The Federal Government Commissioner for Culture and the Media (BKM)*

In Kooperation mit / in co-operation with

- Bundesverband Freier Theater / *German Association of Independent Theatres (BUFT)*
- Culture Action Europe, Brüssel
- Botschaft von Kanada, Berlin / *Embassy of Canada*

Vorläufiges Programm / Preliminary Programme (31.03.2009)

Verantwortlich/ responsible:

Michael Freundt (ITI Germany) und Günter Jeschonnek (Fonds Darstellende Künste)

Montag, 4. Mai 2009 / Monday 4th May 2009

Internes Forum der Theater- und Tanzschaffenden
Diskussion der Studie des Fonds Darstellende Künste
und der internationalen Recherche des Zentrums BRD des Internationalen Theaterinstituts
(ITI)

Internal forum for those employed in the dance and theatre sector
*Discussion of the national survey conducted by the Fonds Darstellende Künste and the
international research by the German centre of the International Theatre Institute (ITI)*

11:00

Ankunft und Registrierung / *Arrival and registration*

11:30 (Ort / *location*: Studio)

Begrüßung und Orientierung zum internen Forum/ *Welcome and introduction to the internal forum*

Michael Freundt (ITI Germany; Stellv. Direktor / *Associate Director*); Günter Jeschonnek (Fonds Darstellende Künste, Geschäftsführer / *Executive Director*)

12:00

Mittagessen/ *Lunch*

13:00 - 13:30 (Ort / *location*: Studio)

Präsentation der Handlungsempfehlungen der Theater- und Tanzschaffenden (Studie national)/ *Presentation of results (national survey)*

BUFT und Landesverbände; ITI Germany

13:30 – 15:45 Arbeitsräume / *Conference rooms*

Diskussion der Handlungsempfehlungen der Theater- und Tanzschaffenden/ *Discussion within task groups*

- **Arbeitsgruppe I national/ *Task group I national***
Moderation: BUFT und Landesverbände
- **Arbeitsgruppe II national/ *task group II national***
Moderation: BUFT und Landesverbände
- **Arbeitsgruppe III national/ *task group III national***
Moderation: BUFT und Landesverbände
- **Arbeitsgruppe IV national/ *task group IV national***
Moderation: BUFT und Landesverbände

13:30 – 15:45 (Ort: Konferenzraum / *location*: conference room)

Internationale Arbeitsgruppe / *International task group*

Diskussion der Ergebnisse der internationalen Recherche ITI / *Presentation of results according to the international research of the ITI*

Moderation / *Moderated by* Michael Freundt (ITI Germany, Stellvertretender Direktor / *Associate Director*);
Dr. Thomas Engel (ITI Germany, Direktor / *Director*)

15:45 – 16:15

Kaffeepause / *Coffee break*

16:15 – 17:15 (Ort / *location*: Studio)

Ergebnisse der Arbeitsgruppen / *Recommendations of the task groups*

Ergänzungen zu den Ergebnissen national und international / *Supplements to the results on national and international level*

Begrüßung und kulturpolitische Rahmensetzung
Offizielle Eröffnung des Internationalen Symposiums

Welcome and setting the framework of cultural politics
Official opening of the International Symposium

17:30 (Ort / location: Studio)

Begrüßung / welcome

Dr. Thomas Engel (ITI Germany, Direktor / Director) und / and Jürgen Flügge (Fonds Darstellende Künste, Vorsitzender / Chairman)

Statement

Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM) / *The Federal Government Commissioner for Culture and the Media (BKM)*

Dr. Ingeborg Berggreen-Merkel (Abteilungsleiterin beim BKM / *BKM, Head of Department*)

Statement

Generaldirektion für Bildung und Kultur bei der EU / *Directorate General for Education and Culture*
Odile Quintin (Generaldirektorin der Eu Kommission / *EU commission Director General*) - angefragt/ *t.b.c.* –

Schlussfolgerungen aus dem Enquêtebericht „Kultur in Deutschland“ für den Ausschuss Kultur und Medien *The status of the artists: What is the Commission on culture and the media affairs going to do?* Hans-Joachim Otto (MdB, Vorsitzender des Ausschusses für Kultur und Medien / *M.P., Committee Chairman*)

„Die Lage der Künstler aus Sicht des EU-Parlaments“ / „The status of the artists from the EU Parliament's point of view“

Ruth Hieronymi (MdEP / *MEP*)

18:30 – 18:45 Pause/ *Break*

18:45 – 20:00

Keynote

„Wo die Globalisierung den Künstler trifft“ / „Where globalization affects the artist“

Kulturelle Vielfalt und die Lage der Akteure / *Cultural diversity and the situation of the artists*

Max Wyman (Kulturwissenschaftler, Kanada / *Researcher, Canada*)

„Die Kulturpolitische Debatte in Europa – zivilgesellschaftliche und staatliche Akteure“ / „The European debate in cultural politics – players of state and civil society“

Nele Hertling (Akademie der Künste, Vizepräsidentin / *Academy of the Arts, Vice-president*)

„Europäisch kooperieren und produzieren“ Die aktuellen Entwicklungen zur Mobilität in Europa / „European-wide Collaboration and Production“: recent developments in the cultural sector in Europe

Dr. Thomas Engel (ITI, Direktor / *Director*) und Richard Poláček (Kulturwissenschaftler / *Researcher*)

„Wie komplex ist die Studie zur Lage der professionellen Theater- und Tanzschaffenden in Deutschland? Modellvorhaben für die anderen Künste und für Europa?“ / „How complex is the German study? Is it an exemplary scheme applicable for the other arts and for Europe?“

Günter Jeschonnek (Fonds Darstellende Künste, Direktor / *Director*)

20:00

Empfang des Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien / Reception by the Federal Commissioner for Culture and Media

Dienstag, 5. Mai 2009 / Tuesday, 5th May 2009

09:00 – 09:30

Ankunft und Registrierung / *Arrival and registration*

Präsentation der Studie und ihrer Teilbereiche
Presentation of the national study

09:30 – 11:00

„Risiken auf den Künstlerarbeitsmärkten in Deutschland“ / „*Social risks on the artists' labour markets in Germany*“;

Dr. Carroll Haak (Deutsche Rentenversicherung Bund, Politikwissenschaftlerin / *The German Pension Fund, Researcher*)

„Nationaler Report Darstellende Künste“ / „*National performing arts report*“

Dr. Susanne Keuchel (Zentrum für Kulturforschung, ZfKf, Geschäftsführende Direktorin / *Centre for Cultural Research, Deputy Director*)

„Lage der Theater- und Tanzschaffenden an den öffentlich geförderten Theater- und Opernhäusern“ / „*Status of performing artists employed at the municipal and state theatres*“

Rolf Bolwin (Deutscher Bühnenverein, Direktor / *German Theatre and Orchestra Association, Director*)

„Handlungsempfehlungen und kulturpolitische Forderungen der Akteure“ / „*Conclusion on the policy recommendations national and Stakeholders' claims for cultural politics*“

Melah Helman (Künstlerin / *Artist*) und Peggy Mädler (Kulturwissenschaftlerin / *Researcher*)

Kaffeepause / *Coffee break*

Exemplarische Diskussion der Studie auf der Bundespolitischen Ebene
Discussion on a national level

11:30

Podiumsdiskussion I / *Panel I*

„Die Ergebnisse der Studien und die Notwendigkeiten für die Bundespolitik“ /

„*The policy recommendations of the current studies and the demanded actions on the federal level*“

Gitta Connemann (Deutscher Bundestag, MdB / *German Parliament, M.P.*); Monika Krüger-Leißner (Deutscher Bundestag, MdB / *German Parliament, M.P.*); Alexander Opitz (BUFT / *German Association of Independent Theatre*); Dr. Stephanie Schulz-Hombach (BKM, Ministerialrätin / *BKM Head of Division*) - angefragt / *t.b.c.* - sowie VertreterInnen des BMWi und BMAS

Moderation: Olaf Zimmermann (Deutscher Kulturrat, Geschäftsführer / *German Cultural Council, Executive Director*)

13:00 – 14:00 Mittagspause / *Lunch snack*

Der Internationale Vergleich / *The International Parallel*

14:00

Die Internationale Recherche des ITI / *The international research of the ITI*

Michael Freundt (ITI Germany, stellvertretender Direktor / *Associate Director*)

„Mobilitätsstudie Europa“ / „*Mobility matters – mobility funding in Europe*“

Prof. Dr. Andreas Joh. Wiesand (ERICarts, Geschäftsführer / *Executive Director*)

14:30 – 16:00

Podiumsdiskussion II / *Panel II*

„Endet der kulturelle Austausch an Europas Grenzen? Es fehlen nicht nur Visa!“ / „*Does cultural exchange stop at European frontiers? It's not only the visa that's missing ...*“

Jan Burian (Tschechisches ITI, Vizepräsident und Verband der Tschechischen Theater, Vorstand / *Czech ITI, Vice-president and Association of professional theatres in the Czech Republic, Chairman*); Max Maldacker (Bundesregierung, Auswärtiges Amt, Referent für Musik, Theater, Tanz / *German Federal Government, Foreign Office, Abstractor for Music, Theatre, Dance – angefragt / t.b.c.*); -; Ann Olearts (Flämisches Theaterinstitut Brüssel, Direktorin / *Vlaams Theatre Instituut Brussels, Director*); Ralf Ollertz (cie. toula limnaios, Produktionsleiter / *Production Manager*); Max Wyman (Kulturwissenschaftler / *Researcher*);

Moderation: Chris Torch (Culture Action Europe, Vizepräsident / *Vice-President*)

16:00 - 16:20 Kaffeepause/ *Coffee Break*

Erweiterung und Vertiefung der Debatte Broadening and engrossment of the debate Parallele Arbeitssitzungen / <i>parallel working sessions</i>		
Auf nationaler Ebene <i>On the national level</i>	Auf internationaler Ebene / <i>On the international level</i>	
<p>16:20 <u>Arbeitssitzung / <i>Working session I</i></u></p> <p>Impulse</p> <p>„Die Darstellenden Künste in den Kultur- und Kreativwirtschaftsberichten“ / „<i>Reports on the creative industries and the Performing Arts</i>“ Dr. Cornelia Dümcke (Culture Concepts, Kulturökonomin / <i>Culture Concepts, cultural economist</i>)</p> <p>„Fördertätigkeit der freien Tanz- und Theaterlandschaft aus der Sicht der Kultusministerkonferenz und des Deutschen Städtetages und Ländern“ N.N.</p> <p>Diskussion III / <i>Panel III</i></p> <p>„Die Handlungsempfehlungen der aktuellen Studien und die Politiken von Ländern und Kommunen“ / „<i>Policy recommendations of the current studies and the policies on the level of the laender and the municipalities</i>“ Hans-Heinrich Grosse-Brockhoff (Landesregierung NRW; Staatssekretär, <i>Federal state government Nordrhein-Westfalen, States Secretary</i>); -angefragt / <i>t.b.c.</i> - Dr. Hans-Georg Küppers (Kulturausschuss Deutscher Städtetag; Kulturdezernent München / Board of the German Association of Cities, Head of the department for Culture); Simon Menzel (Kulturbehörde Hamburg / <i>Hamburg Department of Culture</i>); Land Berlin und Kulturbehörden von Stuttgart und Köln / <i>Land Berlin, Departments of Culture of Stuttgart and Cologne</i></p> <p>Moderation: Prof. Dr. Susanne Binas-Preisendörfer (Mitglied der Enquête-Kommission / <i>Member of the Enquête-Kommission</i>)</p> <p>Berichterstatter/ <i>rapporteur</i>: N.N.</p>	<p>16:20 <u>Arbeitssitzung / <i>Working session II</i></u></p> <p>Diskussion:</p> <p>Arbeitsverhältnisse, Rechte / <i>Discussion focused on employment issues and rights</i> Mit Beiträgen von / <i>with contributions by</i> – angefragt / <i>t.b.c.</i>: Sabine Hug (Bundesagentur für Arbeit / <i>German employment agency</i>); Sabine Muhar (IG Kultur, Österreich / <i>IG Culture, Austria</i>); Dearbhal Murphy (International Federation of Actors, stellvertretende Generalsekretärin / <i>Deputy Secretary General</i>); N.N. (PEARLE')</p> <p>Berichterstatter/ <i>rapporteur</i>: Dearbhal Murphy</p>	<p>16.20 <u>Arbeitssitzung / <i>Working session III</i></u></p> <p>Impuls</p> <p>„Internationale Studie zur Mobilität und Transition professioneller Tänzer“ / „<i>International Study on the mobility and transition of professional dancers</i>“ Dr. Teunis IJdens (University of Tilburg, IVA Policy Research and Consultancy, Leiter der Forschungsgruppe / <i>Senior Researcher</i>); Dr. Berend Jan Langeberg (Erasmus University Rotterdam, Wirtschaftswissenschaftler / <i>Economist</i>)</p> <p>Diskussion: Koordinierung der Sozialsysteme / <i>Discussion focused on the coordination of the social security systems</i> Mit Beiträgen von / <i>with contributions by</i> – angefragt / <i>t.b.c.</i>: Paul Bronkhorst (International Organization for the Transition of Professional Dancers (IOTPD), Präsident / <i>President</i>; Hélène Michard (Eu Kommission, Generaldirektorin für Beschäftigung und Soziales / <i>European Commission, Director General for Employment and Social Affairs</i>); Riitta Seppälä (Finnisches Theaterinstitut Direktorin/ <i>Theatre Info Centre Finland, Director</i>); N.N. (smart asbl, Belgium)</p> <p>Berichterstatter/ <i>rapporteur</i>: Paul Bronkhorst</p>
<p>18:30</p> <p style="text-align: center;">Kurze Berichte aus den Arbeitssitzungen / <i>short reports from the working sessions</i> Offene Diskussion / <i>Open Discussion</i></p>		

19:30 Empfang der Botschaft von Kanada / *Reception by the Embassy of Canada*

Mittwoch, 6. Mai 2009 / Wednesday, 6th May 2009

09:00 – 09:30

Ankunft und Registrierung / *Arrival and registration*

**Zusammenfassung, Handlungsempfehlungen und Perspektive
Conclusion and prospect**

09:30

Initiativen aus der freien Szene zur Verbesserung der wirtschaftlichen und sozialen Lage der Theater- und Tanzschaffenden/ *Initiatives in the independent arts scene to enhance the economic and social status of those employed in the theatre and dance sector*

BUFT (N.N.)

Handlungsempfehlungen international / *Conclusion on the policy recommendations on the international level*

Dr. Thomas Engel (ITI Germany, Direktor / *Director*)

10:15

Podiumsdiskussion IV / *Panel IV*

Notwendige Veränderungen: Beispiele national und international / *Changes: best practise national and international*

Paul Bronkhorst (International Organization for the Transition of Professional Dancers IOTPD / *Präsident / President*), Mary Ann DeVlieg (International Network for Contemporary Performing Arts IETM, Generalsekretärin / *Secretary General*); Adrienne Goehler (Kuratorin, Publizistin / *Curator, Publisher*); Walter Heun (designierter künstlerischer Leiter des Tanzquartier Wien / *designated Artistic Director of Tanzquartier Wien*); Dearbhail Murphy (International Federation of Actors, stellvertretende Generalsekretärin / *Deputy General Secretary*); Dieter Welke (Sprecher ITI in der UNESCO-Generalversammlung / *spokesman ITI in the UNESCO General Assembly*);

Moderation / *moderator*: Prof. Dr. Wolfgang Schneider (Universität Hildesheim, Institutsdirektor/ *University Hildesheim, Institutional Director*)

11:45 – 12:00 Kaffeepause/ *Coffee Break*

12:00

Podiumsdiskussion V / *Panel V*

Perspektiven: Koordination von Initiativen und Handlungsempfehlungen auf nationaler und internationaler Ebene / *Prospect: Coordination of initiatives and guidances on an international and national level*

Amelie Deußhard (Kampnagel Hamburg, Intendantin / *Artistic Director*); Mercedes Giovino (Culture Action Europe, Präsidentin / *President*), Risto Kivelä (Expertengruppe der EU-Mitgliedsstaaten/ *member state expert group on mobility*); Max Schumacher (Künstler / *Artist*); Xavier Troussard, (Generaldirektion der Europäischen Kommission für Bildung und Kultur / *Directorate General for Education and Culture*); Prof. Dr. Johanna Wanka (Land Brandenburg, Ministerin für Wissenschaft, Forschung und Kultur / *Land Brandenburg, Minister of Science, Research and Culture*) – angefragt / *t.b.c.* –; alternativ: Dr. Veit Steinle

Moderation / *moderator*: Mary Ann DeVlieg (IETM, Generalsekretärin / *General Secretary*) – angefragt / *t.b.c.* -

13:30

Zusammenfassung / *Conclusion*

Beobachterinnen, Kommentare/ *observers, comments*:

Thomas Engel (ITI Germany, Direktor / *Director*); Günter Jeschonnek (Fonds Darstellende Künste, Geschäftsführer / *Executive Director*); Peggy Mädler (Kulturwissenschaftlerin / *Researcher*)– angefragt / *t.b.c.*; Judith Staines (Kulturberaterin, Herausgeberin von on-the-move / *Cultural Consultant, General Editor of on-the-move*); Helene Varopoulou (Theaterwissenschaftlerin / *Researcher*) – angefragt/ *t.b.c.*; Alexander Opitz (BUFT, Bundesvorsitzender / *Federal Chairman*)

Moderation: Jürgen Flügge (Fonds Darstellende Künste, Vorsitzender / *Chairman*)

Schlusswort / *Closing*: Dr. Thomas Engel (ITI Germany, Direktor / *Director*)

14:15 Verabschiedung / *Farewell*